

Article Information	
Received	10 November 2025
Revised	25 November 2025
Accepted	01 December 2025
Published	08 December 2025

إعادة قراءة قصة "ليلي والذئب" من خلال بنية قواعد الحالات الدلالية لتشارلز ج. فيلمور

I'ādat Qirā'at Qiṣṣat "Laylā wa adz-Dzi'b" min khilāl Bunyat Qawā'id al-Ḥālāt ad-Dalāliyyah li-Charles J. Fillmore

Re-reading the Short Story Laila wa Di'bu through Charles J. Fillmore's Case Grammar Framework

Azza Shofia Rahmada¹, Abdul Basid²

Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, Indonesia^{1,2}
220301110131@student.uin-malang.ac.id¹, abdulbasid@uin-malang.ac.id²

Abstract

Purpose- This study aims to reveal the forms of modality and propositions found in the short story *Laila wa Di'bu* by Kamil Kailani, using Charles J. Fillmore's case grammar theory.

Design/Methodology/Approach- This study employs a qualitative descriptive method using content analysis techniques. The primary data are derived from the short story *Laila wa Di'bu* and are classified based on case roles according to Charles J. Fillmore's case grammar theory. The analytical process is conducted through the identification of sentence structures, followed by the classification of modality elements and propositions in accordance with the theoretical framework applied.

Findings- The research findings indicate that the short story exhibits a complex sentence structure. Four dominant forms of modality are identified, namely tense modality, negation modality, adverbial modality, and aspect modality. In addition, seven types of propositions are found to function as markers of semantic relationships within sentences, namely agentive, purposive, objective, locative, temporal, comitative, and benefactive cases.

Research Limitations/Implications- This study focuses on a single literary work; therefore, the scope of the semantic case analysis remains limited to the textual context of the short story *Laila wa Di'bu*. The findings demonstrate the strength of the case grammar approach as an effective analytical framework for explaining the interaction between syntactic structure and narrative meaning. This approach has the potential to be applied to other Arabic literary works to reveal how sentence structures construct moral messages, character dynamics, and the overall meaning of the story.

Keywords: Case Grammar, Short Movie *Laila wa Di'bu*, Charles J. Fillmore

Abstrak

Tujuan- Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap bentuk modalitas dan proposisi yang terdapat pada cerpen *Laila wa Di'bu* karya Kamil Kailani. dengan menggunakan teori tata bahasa kasus Charles J. Fillmore.

Desain/Metodologi/Pendekatan- Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan teknik analisis isi. Data utama bersumber dari cerpen *Laila wa Di'bu* dan diklasifikasikan berdasarkan peran kasus menurut teori tata bahasa kasus Charles J. Fillmore. Proses analisis dilakukan melalui tahap identifikasi struktur kalimat, yang selanjutnya diikuti dengan pengklasifikasian unsur modalitas dan proposisi sesuai dengan kerangka teoretis yang digunakan.

Temuan- Hasil penelitian menunjukkan bahwa cerpen tersebut memiliki struktur kalimat yang kompleks. Terdapat empat bentuk modalitas yang muncul secara dominan, yaitu modalitas kala, modalitas negasi, modalitas adverbial, dan modalitas aspek. Selain itu, ditemukan tujuh jenis proposisi yang menjadi penanda hubungan semantik dalam kalimat, yaitu kasus agentif, tujuan, objektif, lokatif, waktu, penyerta, dan benefaktif.

Batasan Penelitian/Implikasi- Penelitian ini berfokus pada satu karya sastra sehingga cakupan analisis kasus semantis masih terbatas pada konteks tekstual cerpen *Laila wa Di'bu*. Penelitian ini menunjukkan keunggulan pendekatan tata bahasa kasus sebagai kerangka analisis yang efektif untuk menjelaskan interaksi antara struktur sintaksis dan makna naratif. Pendekatan ini berpotensi diterapkan pada karya sastra Arab lainnya untuk mengungkap bagaimana struktur kalimat membangun pesan moral, dinamika tokoh, dan makna keseluruhan cerita.

Kata kunci: Tata Bahasa Kasus, Cerpen *Laila wa Di'bu*, Charles J. Fillmore

المقدمة

يميل معظم قراء الأعمال الأدبية إلى الاكتفاء بالاستمتاع بسير الأحداث وتسلسل الوقائع المعروضة¹. ولكن عندما يحاول المرء التأمل في تركيب الجمل التي تبني ذلك السرد، سيكتشف بعداً آخر لا يقل جاذبية. وفي هذا السياق يُستعان كثيراً بالمنظور اللغوي الكلاسيكي لدى علماء المشرق، المعروف بعلم النحو والصرف². وينسجم هذا المنظور مع تطوّر علم النحو الذي نشأ من الحاجة إلى حفظ نقاء اللغة العربية والقرآن الكريم من الانحراف، ثم تطوّر اعتماداً على مبادئ السماع، والاستقراء، حتى الاحتجاج والاستدلال التي تُؤكد ضرورة الدقة في ملاحظة البنية التركيبية للجملة³.

¹ Rodrigo Garcia Rosa, "From Syntax To Phraseology: A Phraseological Approach To Schematic Caused-Motion Constructions In English," *Journal of English Studies* 21, no. (12) (2023): 49-76, <https://doi.org/https://doi.org/https://doi.org/10.18172/JES.5738>.

² Hasanuddin Chaer et al., "Gramatologi Huruf Arab Wāwū Dalam Al-Qur'an: Sebuah Pendekatan Dekonstruksi Jacques Derrida," *Jurnal Lisdaya*, 2023, <https://lisdaya.unram.ac.id/index.php/lisdaya/article/view/81>.

³ Neldi Harianto et al., "Menelusuri Dalil Nahwu Sebagai Landasan Ilmiah Tata Bahasa Arab," *Journal of Arabic Studies*, no. 1 (n.d.).

يشير تركيب الجملة إلى الكيفية التي تُرتَّب بها الكلمات والعبارات داخل الجملة، بحيث تتكوّن منها بنية صحيحة ومناسبة تُسهّم في نقل المعلومات أو الأفكار بوضوح وفعالية⁴. يؤثر تركيب الجملة في كيفية صياغة جملة صحيحة اعتمادًا على عناصرها المكوّنة من الفاعل والمبتدأ، والخبر، والمفعول به، والظرف، وهي ما يُشار إليه اختصارًا بـ S-P-O-K. وإضافةً إلى ذلك، فإن هذا التركيب يُعدّ عنصرًا بالغ الأهمية لأنه يشكل الأساس في التواصل اليومي، سواء في الاستعمال الشفهي أم في الكتابة⁵.

بوجه عام، تُعدّ الأخطاء أمرًا ينبغي تجنّبه في كثير من الأحيان. غير أنّه في دراسات النحو القضيائي، تنشأ الفهم الجديدة تحديدًا من تلك الأخطاء اللغوية نفسها. فالأخطاء لا يُنظر إليها على أنّها مجرد انحرافات أو زلات، بل تُعدّ مدخلًا للكشف عن الأنماط الخفية في بنية اللغة. ومع الأسف، وعلى الرغم من تعدّد المقاربات اللغوية، ما يزال عدد الباحثين الذين يتعمّقون فعليًا في هذه الإشكالية محدودًا، مع أنّ دراسة النحو القضيائي تُعدّ مهمّة، لأنّ البحوث التي تُسلّط الضوء على جانب الدلالة أو السيماتيك ما تزال قليلة نسبيًا⁶. وفي علم اللغة الحديث، حاول نحو الحالات الذي قدّمه تشارلز ج. فيلمور أن يوفّر إطارًا تحليليًا يُمكن الباحث من دراسة العلاقات الدلالية بين المسند والحجج داخل الجملة. فالحالات مثل الفاعلية، والمفعولية، والمكانية، والزمانية، والمصاحبة تُسهّم في رسم خريطة للأدوار الدلالية، بحيث يمكن إدراك المعنى الأساسي للمقولة بصورة أدقّ وأوضح⁷.

وقد اختيرت قصة ليلي والذئب للكاتب كميل كيلاني⁸، الصادرة عن دار هنداوي بمصر سنة ٢٠١٢، موضوعًا للبحث لأنها تقدّم من الناحية اللغوية بناءات إيجابية متنوعة وغنية، مما يجعلها مناسبة لتحليلها في إطار نحو الحالات عند تشارلز ج. فيلمور. ويحتوي النص على سلسلة من الأفعال الواضحة مثل رحلة ليلي في إيصال

⁴ Ali Manshur and Luluk Ainun Nisa, "Analisis Sintaksis Kalimat Deklaratif Dan Kalimat Interogatif Dalam Film Incredible Love Tahun 2021," *Jurnal PENEROKA* 2, no. 1 (January 2022): 48-66, <https://doi.org/10.30739/peneroka.v2i1.1365>.

⁵ H. G. Tarigan, *Pengajaran Tata Bahasa Kasus* (Yogyakarta: Angkas Publisher, 1990).

⁶ Abdul Basid et al., "Revealing Transitive Verbs in Arabic Short Stories: A Case of Tagmemic Approach," *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 7, no. 1 (2023): 1-24, <https://doi.org/10.22219/jiz.v7i1.25627>.

⁷ Charles Fillmore, "Frame Semantics In Brief," 2012, 1-17.

⁸ Kamil Kailani, *Laila Wa Di'bu* (Kairo, Mesir: Hindawi Publisher, 2012).

الكعك إلى جدتها، وضلالها في الغابة، ولقائها بالذئب، وهي أحداث تُظهر العلاقات الدلالية بين الفاعل والمفعول والمكان والغاية وتغيّر الموقف بصورة جليّة.

وإن هذا البناء السردي الدينامي يتيح مجالاً واسعاً لتحليل أدوار الحالات، وهو أمر لا يتوافر دائماً في القصص الموجهة للأطفال التي تميل في الغالب إلى البساطة أو قلة تنوع الأحداث. وقد ركزت الدراسات السابقة حول هذه القصة غالباً على القيم الأخلاقية ومسار الحكاية، مما جعل جانبها اللغوي غير مستكشف بالقدر الكافي⁹. وبناءً على ذلك، فإن اختيار قصة ليلي والذئب لا يقوم فحسب على ثراء مادتها، بل أيضاً على ما يوفّره نصّها من إمكانات تحليلية لا نجدها في أعمال أخرى، الأمر الذي يسمح بإعادة قراءتها بصورة أشمل من خلال مقارنة نحو الحالات.

إن نحو الحالات هو نظرية تُركّز على تحليل البنية الجمليّة اعتماداً على العلاقات الدلالية بين المسند والعبارات في داخل الجملة¹⁰. ويركّز نحو الحالات عند فيلمور على المكونات التي تُسمّى حالات، وتشمل الفاعل، والمفعول به المباشر، والمفعول غير المباشر، وغيرها من العناصر. ويكتسب هذا النحو أهميّة بحثية لأنه يقدّم فهماً معمّقاً لبنية الجملة ووظائف اللغة. ومن خلال دراسة عمل أدبي في ضوء هذه النظرية يمكننا إدراك كيفية تعاون الكلمات في تشكيل معنى مترابط ومتسق¹¹.

يمكن لنحو الحالات في منظور تشارلز ج. فيلمور أن يُسهّم في فهم أعمق لتركيب الجملة الإيجابية في العمل الأدبي. فهذا النحو يركّز على تحليل البنية الجمليّة بالاعتماد على العلاقات الدلالية بين المسند والعبارات في الجملة¹². ويركّز نحو الحالات عند فيلمور على المكونات التي تُسمّى حالات، وتشمل الفاعل، والمفعول به المباشر، والمفعول غير المباشر، وغيرها من العناصر.

⁹ Jiang Wang, Sheng Zhang, and Wei Fan, "Application of Shape Grammar to Vernacular Houses: A Brief Case Study of Unconventional Villages in the Contemporary Context," *Journal of Asian Architecture and Building Engineering* 23, no. 3 (May 2024): 843–59, <https://doi.org/10.1080/13467581.2023.2247465>.

¹⁰ Charles J Fillmore, *The Case for Case* (Amerika: Universals in Linguistics Theory, 1968).

¹¹ Tarigan, *Pengajaran Tata Bahasa Kasus*.

¹² C. J. Fillmore, "The Case for Case Reopened," *Grammatical Relations*, 1977, 59–81, https://doi.org/https://doi.org/10.1163/9789004368866_005.

يبيّن فيلمور أنّ البنية الأساسية للجملة تتكوّن من مُكوّنين رئيسيين، وهما: طرائق (المودالية) والاقتراح (البروبوزشن). وتمثّل المودالية موقف المتكلّم من القضية أو الحدث، استناداً إلى القواعد العقلية والاجتماعية وقوانين الطبيعة¹³. وتنقسم المودالية إلى أربعة أنواع: المقصدية، والمعرفية، والوجودية، والديناميكية. أمّا القضية (البروبوزشن) فهي البنية التي تُحدّد من خلال العناصر الحالاتية التي يكشف عنها وجود الفعل داخل الجملة¹⁴.

تُشيرُ بعضُ الدراسات السابقة إلى أنّ نظرية نحو الحالات لتشارلز ج. فيلمور قد طُبِّقت على نطاقٍ واسعٍ في موضوعاتٍ بحثيةٍ متنوّعة، مثل الأفلام والنصوص المترجمة، بهدف الكشف عن العلاقة بين البنية النحوية والمعنى الدلالي. أمّا في المجال الأدبي، فإنّ الدراسات التي تناولت الأعمال السردية، كالقصة القصيرة أطفال الغابة لمحمد عطية الأبراشي، تُظهر هيمنةً حاليّ الفاعلية والمفعولية من خلال الأفعال الحركية، حيث يُوضَع الأطفال بوصفهم فاعلين وفي الوقت نفسه أطرافاً متأثرة بالظروف البيئية المحيطة بهم¹⁵، تُظهرُ القصةُ القصيرة اليتيم في بنيتها الجمليّة حضوراً كثيفاً لحاليّ الخبرة/الاختباريّة (Experiencer) والانتفاعيّة (Benefactive)، بما يُمثّل التجربة الباطنية والحاجات العاطفيّة لشخصيّة اليتيم. كما أنّ اختيار أفعال الحالة والتراكيب المبنية للمجهول يُسهم في تعزيز موقع الشخصية بوصفها متلقيةً للأحداث، لا متحكّمةً في مجريات الفعل¹⁶، تُبرزُ القصةُ القصيرة الاستغاثّة استخداماً لافتاً لحالة الفاعلية الغامضة والحالة المفعولية الجمعيّة، بحيث لا يُحدّد فاعلُ الأفعال على نحوٍ واضح. ومن خلال علاقاتٍ غير متوازنة بين المسند وحججه، يُوطّر زكريا تامر فعل الاستغاثّة بوصفه تجربةً دلاليّةً مُختزلةً

¹³ Daffa Lazuardy Basid, Abdul;Lestari, Ega;Izza, Fahim Himami;Noer, "Revealing A Case Grammar In The Film 'Where Do We Go Now' Based On Fillmore's Perspective," *Silampari Bisa: Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Indonesia, Daerah, Dan Asing* 6, no. 1 (2023): 1-14, <https://doi.org/10.31540/silamparibisa.v1i1.4>.

¹⁴ Fillmore, "Frame Semantics In Brief."

¹⁵ Arif Mustofa and Misbahus Surur, "Al-Shighah Wa Al-Qadhiyyah Fii Al-Qisshah Al-Qashirah Atfal Al Ghaabah Li Muhammad 'Athiyah Al-Abrasy," 5 (2023): 351-61.

¹⁶ Nety Novita Hariyani et al., "Fillmore's Case Grammar in the Short Story Al-Yatim By Fatima Mohsen," *ELOQUENCE: Journal of Foreign Language* 1, no. 3 (December 2022): 153-65, <https://doi.org/10.58194/eloquence.v1i3.357>.

تتبعكس في بنية الجملة نفسها¹⁷. تُسلط رواية نسيث أني امرأة لإحسان عبد القدوس الضوء على علاقات الأدوار الدلالية بين الفاعلين داخل بنية الجملة¹⁸. وكذلك الحال في دراسة رواية إيتاك من حبي، إذ توصلت النتائج إلى وجود تنوع في أنماط المودالية بما ينسجم مع النتائج السابقة التي توصل إليها¹⁹. كما حددت عبداني (٢٠٢٤)، في دراستها لرواية أواخر أيام الباشا لرشا عدلي، هيمنة القضايا الموضوعية (اللوكتيفية) إلى جانب ثلاثة أشكال رئيسية من المودالية، وهي الزمن، والظرفية، والنفي²⁰. إضافة إلى ذلك، توصل فريديانتو (٢٠٢٤) في بحثه حول رواية روائع القصص الإسلامية إلى وجود أربعة أنواع من المودالية، وهي: القصديّة، والإبستيمية، والإلزامية، والدينامية، فضلاً عن عشرة أنماط من القضايا، مثل القضية الفاعلية، والموضوعية، والانتفاعية. أمّا في سياق الأدب المترجم²¹، فقد وجدت فاطماتي وزملاؤها، من خلال رواية الأجنحة المتكسرة، أربعة أشكال من المودالية مع هيمنة المودالية القصديّة، بما يعكس سمات شخصية غير سلطوية وذات توجه ديمقراطي²².

في مجال السينما، تُظهر الدراسات التي تناولت فيلم Kena: Bridge of Spirits، مع التركيز على نظرية قواعد الحالات، أنّ البنية الدلالية في الفيلم تتسم بأبعاد أخلاقية واجتماعية²³. كما تُبين عدّة أبحاث أجراها باسيد وزملاؤه وجود اتّساق في تطبيق نظرية فيلمور في تحليل الحوارات السينمائية. وتؤكد الدراسة التي تناولت

¹⁷ Ammar Zaqlul, Hilmy Aqila Sukmono, and Sulthan Naufal, "Case Grammar In The Short Story Al-Istighāthah By Zakariya Tamer From The Perspective Of C. J. Fillmore," *EL-MAHARA: JURNAL PENDIDIKAN DAN BAHASA ARAB* 3, no. 2 (2025).

¹⁸ Abdul Basid and Heniatus Zahroh, "Tata Bahasa Kasus dalam Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Karya Ihsan Abdul Quddus Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore / Case Grammar in Ihsan Abdul Quddus' Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Based on Charles J. Fillmore's Perspective," *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 8, no. 2 (December 2022): 119–32, <https://doi.org/10.24252/diwan.v8i2.27938>.

¹⁹ Elvira Nazza Rizkyafuddin, "بنية الجملة الاستفهامية في رواية 'إيتاك من حبي' لإيمان عبد الواحد على أساس نظرية قواعد (2025)." *الحالة لتشارلز ج. فيلمور*.

²⁰ Fahmi Alfiyatil Abdani, "قواعد الحالة في رواية أواخر أيام الباشا لرشا عدلي بالمنظور تشارلز ج. فيلمور," (٢٠٢٤).

²¹ M. Aji Firdianto, "قواعد الحالة النحوية في كتاب روائع القصص الإسلامية للدكتور عمر سليمان الأشقر على وجهه النظر لتشارلز ج. فيلمور 2023, n.d."

²² Fatmawati Fatmawati, Hisyam Zaini, and Imroatul Ngarifah, "Divergensi modalitas Charles J. Fillmore dalam novel terjemah 'Sayap-Sayap Patah' karya Kahlil Gibran," *LingTera* 9, no. 2 (March 2023): 35–46, <https://doi.org/10.21831/lt.v9i2.57735>.

²³ Nuratul Muntahana and Abdul Muntaqim Al Anshory, "Tata Bahasa Kasus dalam film Kena: Bridge of Spirit Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore," *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* 6, no. 1 (February 2023): 95–112, <https://doi.org/10.30872/diglosia.v6i1.572>.

فيلم The Professor and The Madman أن كل جملة تمتلك بنية باطنية تتمثل في المودالية والقضية^{٢٤}. قد توصلت تحليلات مماثلة لأفلام Where Do We Go Now^{٢٥} و Jinniyāt^{٢٦} Jabal Kumang و Knives Out^{٢٧} و Dialogue (film)^{٢٨} و Enola Holmes^{٢٩} إلى نتائج مقاربة، حيث تثبت هذه الدراسات، بوجه عام، أن نظرية نحو الحالات لتشارلز ج. فيلمور قادرة على تفسير العلاقات الدلالية بين الفعل وحججه تفسيراً منهجياً ومنظماً ضمن الخطاب الحوارى.

وفي المقابل، في المجال غير الأدبي، تبرز دراسات معاصرة، مثل دراسة سلطان (٢٠٢٣)^{٣٠}، البعد الإيديولوجي لنظرية فيلمور من خلال تطبيقها في خطاب القانون الدولي عبر تحليل المودالية الالتزامية (Commissive Modality)^{٣١}، في حين وسع أبو هلال نطاقها إلى مجال الدلالة الاحتمالية في مودالية اللغة العربية^{٣٢}. كما استخدمت دراسات أخرى مقاربة النحو الوظيفي النسقي (Systemic Functional Grammar – SFG) في تحليل خطابات رئيس الولايات المتحدة الأمريكية جو بايدن، وتوصلت إلى ثلاثة

²⁴ Abdul Basid, Argha Zidan Arzaqi, and Ali Makhfud Afiyanto, "Case Grammar in Film 'the Professor and the Madman' Based on Charles J. Fillmore's Perspective," *KEMBARA Journal of Scientific Language Literature and Teaching* 7, no. 1 (2021): 34–52, <https://doi.org/10.22219/kembara.v7i1.15870>.

²⁵ Basid, Abdul; Lestari, Ega; Izza, Fahim Himami; Noer, "Revealing A Case Grammar In The Film 'Where Do We Go Now' Based On Fillmore's Perspective."

²⁶ Abdul Basid et al., "Fillmore's Case Grammar Analysis of 'Jinniyat Jabal Kumang' Film Dialogues," *Leksema: Jurnal Bahasa Dan Sastra* 7, no. 1 (2022): 73–83, <https://doi.org/10.22515/ljbs.v7i1.5021>.

²⁷ Abdul Basid, Habib Insan Kamil, and Mutma Innah, "Struktur Kalimat pada Film Knives Out Berdasarkan Perspektif Tata Bahasa Kasus Charles J. Fillmore," *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* 4, no. 3 (August 2021): 301–20, <https://doi.org/10.30872/diglosia.v4i3.209>.

²⁸ Abdul Basid et al., "An Analysis of Case Grammar in English Film Dialogue: A New Perspective of Linguistic Modern," *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra* 7, no. 2 (August 2023): 200, <https://doi.org/10.26858/eralingua.v7i2.44335>.

²⁹ Abdul Basid et al., "An Analysis of Case Grammar in English Film Dialogue: A New Perspective of Linguistic Modern," *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra* 7, no. 2 (2023): 200, <https://doi.org/10.26858/eralingua.v7i2.44335>.

³⁰ Abeer Sultan, "إعادة النظر في نظرية الأطر لفيلمور: من إزالة السياق إلى السياق الأيديولوجي," *مجلة البحث العلمي في الآداب*, 24, no. 3 (April 2023): 37–81, <https://doi.org/10.21608/jssa.2023.171884.1445>.

³¹ N. Kravchenko et al., "Commissive Modality of International Legal Discourse: An Implicit Mitigation of the Bindingness," *Theory and Practice in Language Studies* 12, no. 6 (2022): 1039–47, <https://doi.org/https://doi.org/10.17507/tpls.1206.03>.

³² Abdel Rahman Abu Helal, "A Probabilistic Semantics for Modal QAD in Standard Arabic," *Cogent Arts and Humanities* 10, no. 1 (2023), <https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2241239>.

أنماط من المودالية، هي: الميل (Inclination)، والاحتمالية (Probability)، والإلزام (Obligation)، بما يعكس صورةً قياديةً تتسم بالرؤية المستقبلية والحزم والتعاطف³³.

وثبتت هذه النتائج أن دراسة المودالية قابلةً للتطبيق عبر أنواع نصية متعددة ومقارباتٍ لسائبة مختلفة. ومع أن هذه البحوث المتنوعة قد أثبتت فاعلية نظرية نحو الحالات لفيلمور في تحليل الروايات والأفلام والنصوص غير الأدبية، فإن تطبيقها على القصة القصيرة الموجهة للأطفال باللغة العربية الكلاسيكية ما يزال محدودًا للغاية. ومن هنا، تسعى هذه الدراسة إلى سدّ هذه الفجوة من خلال تحليل البنية الدلالية للقصة القصيرة ليلي والذئب لكامل كيلاني، ولا سيما في الكشف عن أنماط المودالية وأنواع القضايا التي تُسهم في بناء المعنى السردية للنص. استنادًا إلى الدراسات السابقة التي عُرضت، يتبين أن هذا البحث يشتمل على عددٍ من أوجه التشابه والاختلاف. فمن حيث أوجه التشابه، ينسجم هذا البحث مع الدراسات السابقة في توظيف نظرية نحو الحالات (Case Grammar) لتشارلز ج. فيلمور بوصفها إطارًا تحليليًا رئيسًا لتحديد الأدوار الدلالية ووصفها، مثل: الفاعل (Agent)، والمُدرك/المتلقي للتجربة (Experiencer)، والمفعول (Object)، والآلة (Instrument)، والمكان (Locative)، والمصدر (Source)، والزمن (Time)، فضلًا عن تبني الرؤية التي ترى أن معنى الجملة يتشكل من خلال العلاقات الدلالية بين الفعل والعناصر المصاحبة له. كما تتجلى أوجه التشابه كذلك في المقاربة المفاهيمية التي تجعل من نظرية فيلمور أداةً لتفسير الصلة بين البنية النحوية والمعنى الدلالي، سواء في النصوص المكتوبة أم في التركيب الحوارية. أمّا أوجه الاختلاف، فتتمثل في اختلاف موضوع الدراسة وسياقها وتركيزها التحليلي. فبينما انصبّت معظم الدراسات السابقة على تحليل الأفلام، أو الروايات الحديثة، أو النصوص المترجمة، أو حتى على تطوير نماذج لسائبة حاسوبية، يختص هذا البحث بدراسة القصة القصيرة العربية الكلاسيكية ليلي والذئب لكامل كيلاني بوصفها نصًا أدبيًا سرديًا مكتوبًا.

تحدّد مكانة هذا البحث بوصفه استكمالًا للدراسات السابقة من خلال توسيع دراسة نحو الحالات عبر تحليل المودالية والقضايا في القصة القصيرة المكتوبة باللغة العربية. ويهدف البحث بوجهٍ عامٍ إلى دراسة نحو

³³ Inggita Pramesti Ayuningtyas, "Modality Analysis in Joe Biden's Speech Delivered on the Anniversary of the Covid-19 Shutdown," *English Journal of Merdeka* 6, no. 2 (2021): 60–70, <https://doi.org/https://doi.org/10.26905/enjourme.v6i2.6531>.

الحالات في القصة القصيرة ليلي والذئب لكامل كيلاني وفق منظور تشارلز ج. فيلمور، مع التركيز على الكشف عن أنماط المودالية وأنواع القضايا التي تُشكل البنية الدلالية للنص. ومن المتوقع أن تُسهم نتائج هذا البحث في إثراء الدراسات اللسانية الحديثة، ولا سيما في تطوير تحليل البنية النحوية من خلال مقارنة نحو الحالات التي تتجاوز عناصر النحو التقليدي، فضلاً عن توسيع مجال هذا الاتجاه النظري عبر الكشف عن بعض البنى التي لا تتطابق تطابقاً تاماً مع التصور الذي قدمه فيلمور.

مناهج البحث

استخدمت هذه الدراسة المنهج الوصفي النوعي، إذ هدفت إلى تقديم وصفٍ دقيقٍ ومنهجي في صورة عرضٍ وصفي يعتمد على الكلمات، وذلك بما يتوافق مع أهداف البحث، التي تمثلت في الكشف عن المودالية في القصة القصيرة ليلي والذئب للكاتب كامل كيلاني من منظور تشارلز ج. فيلمور، وكذلك الكشف عن القضية (Proposition) في القصة القصيرة نفسها من خلال منظور تشارلز ج. فيلمور.

واعتمدت هذه الدراسة على نص القصة القصيرة ليلي والذئب لكامل كيلاني بوصفه الموضوع الرئيس للبحث. ونظراً لاعتماد هذا البحث على الدراسة المكتبية (Library Research) وتحليل النصوص، أُجري البحث بصورة مستقلة من قبل الباحث، سواء في المنزل أو في المكتبة، من خلال الوصول إلى مصادر المراجع الداعمة المطبوعة والإلكترونية. أما مدة البحث فقد استغرقت فصلاً دراسياً واحداً، بدأت بجمع البيانات، ثم تحليلها، وانتهت بإعداد تقرير البحث.

تمثلت مصادر البيانات في هذه الدراسة في نص القصة القصيرة ليلي والذئب لكامل كيلاني، إذ عُدَّ هذا النص الموضوع الرئيس الذي استُخدم مادةً للتحليل اللغوي. أما البيانات التي جُمعت فقد اشتملت على المودالية والقضية الواردة في القصة القصيرة، والتي شكّلت محور التحليل وفق منهج النحو القائم على الحالات (Case Grammar) وكانت البيانات المستخدمة في هذه الدراسة بياناتٍ نوعية، أي بياناتٍ تمثلت في كلمات وتراكيب لغوية.

استخدمت هذه الدراسة تقنية القراءة والتدوين في جمع البيانات؛ حيث قرأ الباحث نص القصة القصيرة ليلي والذئب لكامل كيلاني قراءةً متأنيةً ومتكررةً من أجل الحصول على فهم عميقٍ لسياق القصة، وشخصياتها، والأحداث الواردة فيها. وأُجريت القراءة مع التركيز على الجوانب اللغوية التي مثلت محور البحث، وهي البنية الدلالية وأدوار الحالات (Case Roles) وفق نظرية نحو الحالات (Case Grammar) لتشارلز ج. فيلمور. وبعد ذلك دَوَّن الباحث كل الاقتباسات والجمل أو الوحدات اللغوية التي تضمنت عناصر ذات صلة بهذه النظرية. وتم التدوين بصورةٍ منهجية من خلال إعطاء رموزٍ للبيانات لتسهيل عملية التصنيف والتحليل. ثم جُمعت البيانات وصُفِّت وفق فئات الأدوار الدلالية، مثل: الفاعل (Agent)، والمفعول به (Object)، والأداة (Instrument)، وصاحب الخبرة (Experiencer)، والمكان (Location)، وذلك بما يتوافق مع الإطار النظري المعتمد.

اعتمدت هذه الدراسة في تحليل البيانات على نموذج التحليل التفاعلي لميلز وهوبرمان. وتم تنفيذ عملية التحليل عبر ثلاث مراحل مترامنة، وهي: تقليص البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج أو التحقق منها³⁴. وشملت هذه المراحل: تقليص البيانات، وعرضها، ثم استنتاج النتائج. وأُجري تقليص البيانات من خلال انتقاء الجمل الفعلية في القصة القصيرة الجمل القصير التي ارتبطت بمحور البحث. وبعد ذلك عُرضت البيانات التي خضعت للتقليص في صورة وصفٍ سردي استنادًا إلى فئات البنية التاغمية، وهي: الخانة (Slot)، والفئة (Class)، والدور (Role)، والتماس (Cohesion)³⁵.

أُجري التحقق من صحة البيانات في هذه الدراسة من خلال المناقشة مع الخبراء، وذلك بإشراك الأستاذ المشرف بوصفه جهةً تمتلك الكفاءة في مجال اللسانيات والدراسات الأدبية العربية. كما أُجريت مناقشات مع الزملاء للتأكد من أن عملية تحديد وتحليل الجمل الفعلية في القصة القصيرة ليلي والذئب قد تمت وفق القواعد النظرية المعتمدة، ولا سيما في تطبيق منهج نحو الحالات. وهدفت هذه التقنية إلى التقليل من ذاتية الباحث وزيادة دقة تفسير البيانات.

³⁴ A. M. Miles, M. B., & Huberman, *Analisis Data Kualitatif: Buku Sumber Tentang Metode-Metode Baru* (Jakarta: UI-Press, 1992).

³⁵ Miles, M. B., & Huberman.

نتائج البحث ومناقشة البحث

نتائج البحث

يهدف هذا البحث إلى تحديد وتحليل عناصر الجهة طرائق (المودالية) والإقتراح (البروبوزيشن) الواردة في القصة القصيرة ليلي والذئب من تأليف كامل كيلاني، وذلك استنادًا إلى منظور تشارلز ج. فيلمور. أما الشرح فيرد على النحو الآتي:

١. طرائق (المودالية)

تُعَدُّ طرائق (المودالية) تصويرًا لموقف المتكلم في الجملة التي تتضمن فعلًا أو حدثًا أو حالة، كما تعبر عن موقفه تجاه المخاطب. ويؤكد فيلمور أن الطرائق تتكوّن من عدة أنواع، من بينها الجانب، والظرف، والزمن، والنفي³⁶. وقد وجد الباحث أربعة أنواع من الطرائق كما هو مبين في الجدول الآتي:

الجدول (١): طرائق (المودالية) في القصة القصيرة ليلي والذئب

شكل	أنواع الطرائق	عناصر قواعد الحالات
ماضي	وقت	طرائق (المودالية)
مضارع (حال)		
مضارع (مستقبل)		
لا، لن	النفي	
صفة	ظرف	
درجة		
تردد		
Progresif	جانب	
Non-Progresif		

³⁶ Abdul Basid and Devi Laila Maghfiroh, "Case Grammar in the Movie 'The Gentlemen' Based on the Perspective of Charles J. Fillmore," *Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 10, no. 1 (2021): 77-87, <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/seloka/article/view/45491%0Ahttps://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/seloka>.

طرائق الزمن (وقت)

تُبين طرائق الزمن وصف وقت وقوع عملٍ أو فعلٍ أو تجربةٍ أو حدثٍ ما بوصفه معلومةً في الجملة، وتُذكر مقترنةً بحمولها. وبوجه عام، تدل طرائق الزمن على الماضي أو الحاضر أو المستقبل³⁷.

(١) خَرَجَتْ لَيْلَى، وَهِيَ لِابْنَةِ رِدَاءِهَا الْأَحْمَرَ الَّذِي كَانَتْ تُحِبُّ الْخُرُوجَ بِهِ، حَتَّى إِنَّمَا كَانَتْ تُسَمَّى: «ذَاتِ الرِّدَاءِ الْأَحْمَرِ»³⁸

(Layla keluar dengan mengenakan mantel merahnya yang ia sangat sukai untuk dipakai saat pergi keluar, sampai-sampai ia dijuluki: 'Si Gadis Berjubah Merah')

في البيان الأولى، وجد الباحث طرائق الزمن الماضي لورود الفعل خَرَجَتْ الذي يدلّ على معنى went out، حيث استخدم بصيغة الفعل الماضي المبني للمعلوم.

(٢) جَعَلَتْ لَيْلَى تُفَكِّرَ، وَهِيَ مَا شَيْئًا، خَطَرَتْ لَهَا فِكْرَةٌ: تَخْتَارُ مَجْمُوعَةً مِنَ الزُّهُورِ، وَتَحْمِلُهَا مَعَهَا إِلَى جَدَّتِهَا، لِتَقْدِمَ هَدِيَّةً لَطِيفَةً، هَدِيَّةً مِنْ لَيْلَى³⁹

(Layla berjalan sambil terus berpikir. Tiba-tiba muncul sebuah ide: ia akan memilih setangkai bunga, lalu membawanya kepada neneknya untuk diberikan sebagai hadiah yang indah hadiah dari Layla)

في البيان الثاني، وجد الباحث طرائق الزمن الحاضر التي تظهر في الأفعال: تُفَكِّرُ (تفكر/تفكر)، وتَخْتَارُ (تختار)، وتَحْمِلُهَا (تحملها)، والتي تدلّ على معنى الاستمرار في الحاضر. وقد استخدمت هذه الأفعال بصيغة الفعل المضارع الدالّ على الحال، والمقترن بضمير الغائبة المفردة (هي) العائد إلى شخصية ليلي.

(٣) وَهِيَ فَرِحَانَةٌ بِأَنَّهَا سَتَرَاهَا، وَسَتَحْمِلُ إِلَيْهَا الْكَعْكَ الطَّازِجَ اللَّذِيزَ⁴⁰.

(Ia merasa sangat gembira karena akan segera bertemu neneknya dan membawakan kue segar yang lezat itu.)

³⁷ Basid et al., "An Analysis of Case Grammar in English Film Dialogue: A New Perspective of Linguistic Modern."

(قاهرة: جميع الحقوق محفوظة للناسر مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، ٢٠١٢)، ٦ ليلي والذئب، كيلاني، كامل، <http://www.hindawi.org/>.

³⁹ كيلاني، كامل.

⁴⁰ كيلاني، كامل.

في البيان الثالث، وجد الباحث طرائق الزمن المستقبل في الجملة: «بِأَنَّهَا سَتَرَاهَا، وَسَتَحْمِلُ» التي تدلّ على معنى أنها ستلتقي بجذتها قريباً وستحمل لها الكعب. وقد استُخدم في هذه الجملة الفعل المضارع المسبوق بحرف السين الدالّ على الاستقبال.

طرائق النفي

يُعَدّ النفي نوعاً من الطرائق التي تدلّ على إبطال أو نقض المعنى في الجملة. وتمثّل طرائق النفي مرحلة من مراحل البناء الدلالي التي تصوّر رفض معنى الجملة، وذلك من خلال إضافة أدوات النفي^{٤١}.

(٤) أُمُّ لَيْلَى لَا تُحِبُّ أَنْ تَنْتَظِرَ حَتَّى يَخْضَرَ زَوْجُهَا «أَبُو لَيْلَى»، وَتَسْتَأْذِنُهُ فِي الدَّهَابِ إِلَى بَيْتِ وَالِدَتِهَا فِي الْعَدِ^{٤٢}.

(Ibu Layla tidak suka menunggu sampai suaminya, Ayah Layla, pulang untuk meminta izin kepadanya agar ia dapat pergi ke rumah ibunya keesokan harinya.)

في البيان الرابع، وجد الباحث طرائق النفي في العبارة: لَا تُحِبُّ أَنْ تَنْتَظِرَ، حيث يدلّ حرف لا على أداة من أدوات النفي بمعنى «لا/ليس». ويُسند هذا النفي إلى الفعل المضارع تُحِبُّ، ثم يأتي بعده التركيب أَنْ تَنْتَظِرَ لِيُؤَكِّدَ دلالة الفعل المضارع المنفي، بما يفيد معنى عدم الصبر على الانتظار.

(٥) وَقَالَتْ لَهُ: «تَوْبَةٌ، تَوْبَةٌ. لَقَدْ أَخْطَأْتُ خَطَأً كَبِيراً لَنْ أَعُودَ إِلَى مِثْلِ هَذَا طَوَّلَ عُمْرِي، وَلَكَ شُكْرِي!»^{٤٣}.

(Layla berkata kepadanya: 'Ampuni aku, ampuni aku. Aku telah melakukan kesalahan besar. Aku tidak akan mengulanginya lagi selama hidupku. Dan untukmu, aku ucapkan terima kasih!')

في البيان الخامس، وجد الباحث طرائق النفي في العبارة: لَنْ أَعُودَ التي تدلّ على معنى «لن أكرر ذلك». ويُعَدّ حرف لن من أدوات النفي الدالّة على نفي الفعل في المستقبل، حيث ينفي الفعل المضارع أَعُودَ، وهو فعلٌ مسندٌ إلى ضمير المتكلم المفرد (أنا).

⁴¹ Nuratul Muntahana and Abdul Muntaqim Al Anshory, "Tata Bahasa Kasus Dalam Film Kena: Bridge of Spirit Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore," *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 6, no. 1 (2023): 95–112, <https://doi.org/10.30872/diglosia.v6i1.572>.

⁴² 5. ليلي والذئب، كيلاني، كامل.

⁴³ ٨. كيلاني، كامل.

طرائق الظروف

يُعَدُّ الظرف كلمة تدخل في تكوين العبارات والجمل، وتؤدي وظيفة المرافقة لكل من الصفة والفعل والاسم^{٤٤}.

(٦) وَسَتَحْمِلُ إِلَيْهَا الْكَعْكَ الطَّازَجَ اللَّذِيذُ^{٤٥}

(Laila membawakan nenek kue segar yang lezat itu)

في البيان السادس، وجد الباحث طرائق الظروف الوصفية في العبارة: الطَّازَجَ اللَّذِيذُ، حيث يصف هذا الظرف خصائص ومذاق كعك ككا الذي تحمله ليلي
(٧) رَأَتْ الذَّئْبَ.. لَمْ يَكُنْ يَنْتَبِهْ وَيَنْتَهُ إِلَّا خُطُواتٍ^{٤٦}.

(Laila melihat serigala itu... tidak ada jarak antara dia dan serigala tersebut kecuali beberapa langkah saja)

في البيان السابع، وجد الباحث وجود مودالية ظرفية توضيحية في الجملة يَنْتَبِهْ وَيَنْتَهُ إِلَّا خُطُواتٍ. وتوضَّح هذه الظرفية المسافة القريبة جدًا بين الشخصية النسائية والذئب، إذ لا تفصل بينهما سوى بضع خطوات فقط.
(٨) فَرَّ هَارِبًا بِأَفْصَى سُرْعَتِهِ^{٤٧}

(Serigala kabur dengan kecepatan maksimalnya)

في البيان الثامن، وجد الباحث طرائق الظروف في العبارة «بِأَفْصَى سُرْعَتِهِ»، حيث تدل هذه العبارة على أنَّ الفعل قد أُنجِزَ بأقصى درجات السرعة، مما يُعزِّز دلالة الفعل الرئيس فَرَّ (هرب/فر).

طرائق الجانِب

يُعرَّف الجانِب بأنه البنية الزمنية للحدث، أي مقدار الزمن أو الجزء الزمني الذي يشمله الفعل. وبعبارة أخرى، يُعَدُّ الجانِب فئة في الوصف النحوي للفعل تُشير إلى كيفية التعبير عن المدة أو نوع النشاط الزمني الذي يحمله الفعل^{٤٨}.

⁴⁴ Abdul Basid and Heniatu Zahroh, "Tata Bahasa Kasus Dalam Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Karya Ihsan Abdul Quddus Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore / Case Grammar in Ihsan Abdul Quddus' Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Based on Charles J. Fillmore's Perspective," *Diwan : Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 8, no. 2 (2022): 119–32, <https://doi.org/10.24252/diwan.v8i2.27938>.

⁴⁵ 10. ليلي والذئب، كيلاني، كامل.

⁴⁶ ١٢. كيلاني، كامل.

⁴⁷ ١٩. كيلاني، كامل.

(٩) وَسَتَحْضُرُ بَعْدَ قَلِيلٍ^{٤٩}.

(dan Laila akan datang sebentar lagi)

في البيان التاسع، وجد الباحث طرائق الجانب التقديمي متجلية في الفعل «سَتَحْضُرُ»، المكوّن من سابقة الاستقبال سـ والفعل المضارع تَحْضُرُ، بما يدلّ على أنّ الفعل لم يقع بعد، غير أنّه سيحدث قريباً، ممّا يعكس دلالة الاستمرار المتّجه نحو المستقبل القريب .

(١٠) فَزَرَ هَارِبًا بِأَفْصَى سُرْعَتِهِ^{٥٠}

(Serigala kabur dengan kecepatan maksimalnya)

في البيان العاشر، وجد الباحث طرائق الجانب غير التقديمي متجلية في العبارة: «بِأَفْصَى سُرْعَتِهِ»، إذ تدلّ هذه العبارة على كيفية إنجاز الفعل بدرجة قصوى من الشدّة والسرعة، من غير الإشارة إلى حدوثه على نحو تدريجي أو مرحلي.

٢. الاقتراح

يُعَدّ الاقتراح سلسلة من العلاقات في بناء الحالات، تتضمن الفعل ومختلف أنواع الحالات في الجملة، ويمكن من خلالها الكشف عن هذه العلاقات داخل التركيب اللغوي^{٥١}. في القصة القصيرة ليلي والذئب، وجد الباحث ستة أنواع من الإقتراح كما هو مُلخّص في الجدول الآتي

الجدول (٢): الاقتراح في القصة القصيرة ليلي والذئب

شكل	أنواع الإقتراح	عناصر قواعد الحالات
الذئب	حالة وكيل	الاقتراح
لَيْلَى		
الجِدَّة		

⁴⁸ Basid et al., "Revealing Transitive Verbs in Arabic Short Stories: A Case of Tagmemic Approach."

⁴⁹ 9، ليلي والذئب، كيلاني، كامل.

⁵⁰ ١٩، كيلاني، كامل.

⁵¹ Basid and Maghfiroh, "Case Grammar in the Movie 'The Gentlemen' Based on the Perspective of Charles J. Fillmore."

الأم
ضمير المتكلم
ضمير المخاطب

بيت الجدّة	حالة مفعول
إرسال	حالة هدف
ذهاب	
الغابة	حالة مكان
بيت الجدّة	
منذ الصّباح , الآن, انتصف النّهار	حالة وقت
مع ابنها	حالة ضمّانات
لِتذوّق كعكنا	حالة بينفأكثيف
لأَقْدِمَ لَهَا كَعْكَ الْعِيدِ	

حالة وكيل

يُعَدّ العامل (Agentive) حالة تدلّ على الفاعل أو السبب الرئيس في حدوث الفعل داخل الجملة. ويُمثّل العامل المحرّك الأساس أو الفاعل الذي يقوم بالفعل (الفعل اللغوي). ولا يكون العامل سببًا مباشرًا أو صفةً طبيعية، بل يُعَدّ سببًا رئيسًا يكون في الغالب كائنًا حيًّا⁵².
(١١) عَرَفَ الذِّئْبُ عُنْوَانَ مَنْزِلِ الْجَدَّةِ الْعَجُوزِ⁵³.

(Serigala mengetahui alamat rumah nenek yang tua itu)

في البيان الحادي عشر، وجد الباحث إقترح حالة العامل (Agentive) في كلمة الذِّئْبُ التي تعني «serigala»، حيث جاءت بوصفها الفاعل الواقع بعد الفعل الماضي عَرَفَ (mengetahui) ويدلّ ذلك على أنّ الذئب هو الكائن الحي الذي يقوم بالفعل ويؤدّي دور العامل بوصفه المنقّذ الرئيس للفعل في الجملة.

⁵² Nabila Nur Khonsa et al., "Grammar Cases in Novels 'Kita Pergi Hari Ini' Based On Charles J. Fillmore's Perspective," *Jurnal Sastra Indonesia* 13, no. 1 (2024): 100–113, <https://doi.org/10.15294/71fkcyj43>.
⁵³ 13، ليلي والذئب، كيلاني، كامل.

(١٢) فقالت ليلي: نعم يا أمي وأنا مُشْتَأَقَةٌ لِرُؤْيَةِ جَدَّتِي^{٥٤}.

(Laila berkata: 'Ya, Ibu, dan aku rindu ingin bertemu nenekku)

في البيان الثاني عشر، في البيان، تؤدّي ليلي وظيفة العامل (Agentive) من خلال الفعل قالت الذي يدلّ على فعل القول، كما تستخدم ضمير المتكلم (أنا) في التعبير وأنا مُشْتَأَقَةٌ الدالّ على حالة نفسية. ويُسهّم هذان العنصران في تأكيد دور ليلي بوصفها حالة العامل في الجملة.

(١٣) قَالَتْ لَهُ جَدَّةُ الْعُجُوزِ لَمْ يَبْقَ مِنْهَا شَيْءٌ^{٥٥}.

(Perempuan tua itu berkata kepadanya: "Tidak tersisa apa pun darinya)

في البيان الثالث عشر، تؤدّي الجَدَّةُ الْعُجُوزُ وظيفة حالة العامل (Agentive)، ويتجلى ذلك من خلال الفعل قالت الذي يدلّ على فعل القول، حيث يُظهر هذا العنصر أنّ الجَدَّةَ قامت بدور الفاعل النشط في حدث الكلام.

(١٤) لَا تُحِبُّ أَنْ تَنْتَظِرَ حَتَّى يَخْضَرَ زَوْجُهَا أَبُو لَيْلَى^{٥٦}.

(Ibu tidak suka menunggu sampai suaminya datang)

في البيان الرابع عشر، تؤدّي الأم دور العامل (Agentive)، ويتجلى ذلك من خلال الفعل تُحِبُّ بصيغة المؤنث المفرد، حيث تدلّ هذه الصيغة على أنّ الفاعل المؤنث (الأم) هو الكائن الذي يمتلك موقفًا وإرادة، مما يندرج تحت حالة العامل في الجملة.

(١٥) لَا بَدَأَ أَنْ أُرْسِلَ إِلَيْهَا مِنَ الْكَعْكِ الَّذِي عَمِلْتَاهُ^{٥٧}.

(Aku harus mengirimkan kepadanya kue yang telah kami buat)

في البيان الخامس عشر، تمّ تمييز ضمير المتكلم المتصل البارز (أنا) في الفعل أُرْسِلَ. ويُظهر هذا العنصر أنّ المتكلم يقوم بدور العامل (Agent) في الفعل، أي أنّه هو الكائن الذي ينقذ فعل الإرسال.

٥٤. كيلاني، كامل.

٥٥. كيلاني، كامل.

٥٦. كيلاني، كامل.

٥٧. كيلاني، كامل.

(١٦) وَقَالَتْ لَهَا: هَلْ تَذْهَبِينَ، يَا لَيْلَى إِلَى بَيْتِ جَدَّتِكَ^{٥٨}.

(*Ia berkata kepadanya: "Apakah kamu, Laila, pergi ke rumah nenekmu?"*)

في البيان السادس عشر، تمّ تمييز ضمير المخاطب المؤنث المفرد في الفعل تَذْهَبِينَ، بالإضافة إلى الضمير المتصل لك / (انتِ) في كلمة جَدَّتِكَ. ويظهر هذان العنصران أنّ الكلام موجه إلى المخاطب المؤنث (ليلى) الذي يقوم بدور المستنهم عنه في حدث القول.

حالة مفعول

تُعَدّ الحالة المفعولية حالةً محايدة من الناحية الدلالية، حيث تقتصر على الأمور التي تتأثر بالفعل أو الحالة التي يقدّمها الفعل في الجملة^{٥٩}.

(١٧) عَرَفَ الدِّئُبُ عُنْوَانَ مَنَزْلِ الْجَدَّةِ الْعَجُوزِ^{٦٠}.

(*Serigala mengetahui alamat rumah nenek yang tua itu*)

في البيان السابع عشر، وجد الباحث إقترح حالة المفعولية (Objective) في العبارة عُنْوَانَ مَنَزْلِ الْجَدَّةِ الْعَجُوزِ، التي تشير إلى وقوع حدث ما.

(١٨) وَأَنَا مُسْتَأَقَّةٌ لِرُؤْيَا جَدَّتِي^{٦١}.

(*Dan aku rindu ingin melihat nenekku*)

في البيان الثامن عشر، تمّ تمييز الحالة المفعولية (Objective) من خلال العبارة جَدَّتِي، التي تعمل ك موضوع الهدف للفعل الذهني لِرُؤْيَا. ويظهر هذا العنصر الطرف الذي يُوجّه إليه الرغبة أو القصد من قبل المتكلم، مما يجعل الجَدَّة تدرج ضمن الحالة المفعولية.

⁵⁸ كيلاني، كامل، ٥٨٦.

⁵⁹ Nety Novita Hariyani et al., "Fillmore's Case Grammar in the Short Story Al-Yatim By Fatima Mohsen," *ELOQUENCE: Journal of Foreign Language* 1, no. 3 (2022): 153–65, <https://doi.org/10.58194/elouquence.v1i3.357>.

⁶⁰ 8، ليلى والذئب، كيلاني، كامل.

⁶¹ كيلاني، كامل، ٦١٦.

حالة هدف

تُعَدُّ حالة الهدف (Goal) نوعًا من الحالات التي تُعبّر عن اتجاه أو غاية الفعل، وعادةً ما يُشار إليها باستخدام اسم مرفق بحرف الجر «إلى»⁶².

(١٩) إنها تُريدُ إرسال الكعك إلى والدتها اليوم، وهو طازج⁶³.

(*Laila ingin mengirimkan kue kepada ibunya hari ini, dan kue itu masih segar*)

في البيان التاسع عشر، اقترح اللغوية إنها تريد إرسال الكعك إلى والدتها اليوم، وهو طازج، تظهر حالة الغاية (Goal) التي يُشار إليها بالعبارة إلى والدتها. ووفقًا لنظرية القواعد الحاليّة عند فيلمور (Fillmore Case Grammar)، يدل هذا المكوّن على المقصد النهائي لحدث الإرسال، أي الجهة المتلقية للكعك، مما يُسهّم في استكمال البنية الدلالية للفعل إرسال

(٢٠) رَجَعَتِ الْجَدَّةُ الْعُجُوزُ إِلَى الْمَنْزِلِ⁶⁴.

(*Nenek tua itu kembali ke rumah*)

في البيان العشرون، اقترح اللغوية «رَجَعَتِ الْجَدَّةُ الْعُجُوزُ إِلَى الْمَنْزِلِ»، تتجلى حالة الغاية (Goal) التي تُعبّر عنها بالعبارة «إلى الْمَنْزِلِ». ويُشير هذا العنصر إلى نقطة النهاية في الحركة التي يتضمنها الفعل «رَجَعَتِ»، وبذلك يؤدي وظيفة الهدف النهائي للفعل وفق إطار قواعد الحالات عند فيلمور (Fillmore).

حالة مكان

تُعَدُّ الحالة المكانية (Locative Case) حالةً نحويّةً تُسهّم في تحديد موضع الحدث أو مكان وقوع الفعل الذي يُعبّر عنه الفعل، أي الموقع الذي تجري فيه الواقعة اللغوية⁶⁵.

(٢١) دخلت ليلي وحدها إلى الغابة، مما يعرضها للخطر.

(*Laila masuk sendirian ke dalam hutan, sehingga membahayakan dirinya*)

⁶² Basid et al., "Fillmore's Case Grammar Analysis of 'Jinniyat Jabal Kumang' Film Dialogues."

⁶³ 6. ليلي والذئب، كيلاني، كامل.

⁶⁴ ١٧. كيلاني، كامل.

⁶⁵ Basid et al., "An Analysis of Case Grammar in English Film Dialogue: A New Perspective of Linguistic Modern."

في البيان الواحد عشرون، اقترح اللغوية «دخلت ليلي وحدها إلى الغابة، مما يعرضها للخطر»، تظهر حالة الموقع (Locative) التي تُعبّر عنها بالعبارة «إلى الغابة». وفي هذا السياق، تؤدي «الغابة» وظيفة الموقع الذي يُمثّل جهة دخول الشخصية ليلي، وبذلك تُكمل دلاليًا معنى فعل الحركة «دخلت».

(٢٢) وتذهب إلى بيت والدتها؛

(*Dan pergi ke rumah ibunya*)

في البيان الثاني وعشرون، يوضح السياق حالة ليلي التي تذهب لزيارة جدتها. وقد وجد الباحث وجود قضية الحالة المكانيّة (Locative Case) في اللفظ «بيت والدتها» الذي يدلّ على بيت الجدة، حيث يُشير هذا العنصر إلى مكان وقوع الحدث.

حالة وقت

تُعَدّ حالة الزمان (Temporal Case) حالة دلاليّة تُعبّر عن زمن وقوع الحدث الذي يدلّ عليه الفعل، سواء أكان في الزمن الماضي، أو في الزمن الحاضر الذي يجري فيه الحدث، أم في الزمن المستقبل الذي سيقع فيه الحدث.

(٢٣) الكلب وانزع ترك المنزل منذ الصباح، ولم يعد حتى الآن، وقد انتصف النهار^{٦٦}

(*Anjing Penjaga telah meninggalkan rumah sejak pagi, dan belum kembali hingga sekarang, sementara hari telah mencapai tengah siang.*)

في البيان الثالث وعشرون، يوضح السياق حالة وجود الكلب الذي اختفى خلال فترة زمنية طويلة نسبيًا. وقد توصل الباحث إلى وجود قضية حالة الزمان (Temporal Case) التي تُعبّر عنها بثلاثة ألفاظ، وهي «منذ الصباح» (since morning)، «والآن» (now)، و«انتصف النهار» (midday / noon)، إذ تُشير هذه التراكيب إلى الامتداد الزمني لوقوع الحدث.

12. ليلي والذئب، كيلاني، كامل⁶⁶

حالة ضمانات

تُعَدُّ حالة المصاحبة (Accompaniment Case) حالة دلالية تُعبّر عن الشخص أو الشيء الذي يُرافق حدوث واقعة ما. وتُميّز حالة المصاحبة عادةً بأداة الربط مع⁶⁷.

Data (25)

(٢٤) جَدَّة لَيْلَى سَيِّدَةٌ عَجُوزٌ تُقِيمُ مَعَ ابْنِهَا الْكَبِيرِ فِي بَيْتٍ بَعِيدٍ⁶⁸

(*Nenek Laila adalah seorang wanita tua yang tinggal bersama putra sulungnya di sebuah rumah yang jauh.*)

في البيان الرابع وعشرون، يُقدِّم السياق وصفًا لظروف حياة جدّة ليلي. وقد وجد الباحث وجودَ قضية حالة المصاحبة (Accompaniment Case) من خلال استعمال الأداة «مَعَ» في التركيب «مَعَ ابْنِهَا»، التي تفيد معنى المصاحبة، أي together with her son.

حالة بينيفاكتيف

تُعَدُّ حالة المستفيد (Benefactive) حالة تُستخدم للتعبير عن المنفعة أو الفائدة التي تعود على كائنٍ حيٍّ عندما يُنجز فعلٌ ما موجَّهًا إليه.

(٢٥) لَا تَسْتَطِيعُ زِيَارَتَنَا، لِنَذُوقِ كَعْكَنَا⁶⁹

(*Nenek tidak dapat mengunjungi kita untuk mencicipi kue ini*)

في البيان الخامس وعشرون، يُعدّ الفعل تَذُوقُ فعلًا مضارعًا مسبقًا بـ لام التعليل (لـ) التي تفيد معنى الغاية «لـ/من أجل». وتشير العبارة كَعْكَنَا إلى مفعول الفعل، في حين يُستفاد المعنى الاتنفاعي (Benefactive) ضمنا من غاية فعل التذوق، إذ يُوجَّه هذا الفعل لتحقيق منفعةٍ موجَّهةٍ إلى طرفٍ معيّن.

(٢٦) وَأَنَا ذَاهِبَةٌ إِلَى جَدَّتِي، لِأَقْدِمَ لَهَا كَعْكَ الْعِيدِ

(*Aku sedang pergi menemui nenekku untuk memberikan kue lebaran kepadanya*)

⁶⁷ C. J Fillmore, "Form and Meaning in Language," Stanford, CA: Center for the Study of Language and Information., 2003.

⁶⁸ 6. ليلي والذئب، كيلاني، كامل.

⁶⁹ ٥. كيلاني، كامل.

في البيان السادس وعشرون، يُعدّ الفعل أُقَدِّمَ فعلاً مضارعاً مسبوقاً بلام التعليل (ل). وتؤدّي العبارة لها وظيفة علامة حالة المستفيد (Benefactive)، إذ تُشير إلى الطرف الذي يتلقّى المنفعة من فعل التقديم.

مناقشة البحث

استناداً إلى نتائج البحث، يمكن القول إن القصة القصيرة «ليلي والذئب» من تأليف كامل كيلاني تتضمن عناصر متعددة من الجهة طرائق (المودالية) والاقتراح (البروبوزيشن)، التي تسهم في إثراء المعنى الدلالي للتعبيرات اللغوية وتوضيح العلاقة بين المسند والعناصر المصاحبة له^{٧٠}. تعزز هذه النتائج رؤية تشارلز ج. فيلمور التي تؤكد أن معنى الجملة لا يتحدد بالبنية النحوية وحدها، بل يتشكل أيضاً من خلال الفئات الدلالية، مثل الجهة طرائق (المودالية)، التي تصاحب الحدث الفعلي^{٧١}.

أما النتائج المتعلقة بطرائق الزمان في هذا البحث فتشمل الزمن الماضي، والزمن الحاضر، والزمن المستقبل. ففي البيان (١)، يدلّ استعمال الفعل الماضي مثل خَرَجْتُ على أن الحدث قد اكتمل ووقع في الزمن الماضي. ويتوافق ذلك مع الدراسات الخاصة بطرائق الزمان في اللغة العربية التي تقرر أن الفعل الماضي يحمل بطبيعته معنى الكمال (البرفكتيف) وإكمال الفعل^{٧٢}.

أما في البيان (٢)، فإنّ استعمال الفعل المضارع مثل تُفَكِّرُ وتُخْتَارُ يدلّ على عملية جارية ومستمرة. وتؤكد هذه النتائج رأي تاريخان^{٧٣} القائل إن زمن الحاضر غالباً ما يرتبط بالجانب غير التام (الإمبرفكتيف) الذي يعبر عن استمرارية الحدث. تؤدّي طرائق الزمان وظيفة عنصر يزود القضية الأساسية بمعلومات زمنية^{٧٤}.

⁷⁰ Jiang Wang, Sheng Zhang, and Wei Fan, "Application of Shape Grammar to Vernacular Houses: A Brief Case Study of Unconventional Villages in the Contemporary Context," *Journal of Asian Architecture and Building Engineering* 23, no. 3 (2024): 843–59, <https://doi.org/10.1080/13467581.2023.2247465>.

⁷¹ C. J. Fillmore, "The Case for Case," *Universal in Linguistic Theory* 48, no. 4 (1968): 130–34, <https://doi.org/https://doi.org/10.1108/0043802991027239>.

⁷² Basid et al., "Fillmore's Case Grammar Analysis of 'Jinniyat Jabal Kumang' Film Dialogues."

⁷³ Tarigan, *Pengajaran Tata Bahasa Kasus*.

⁷⁴ Basid et al., "Revealing Transitive Verbs in Arabic Short Stories: A Case of Tagmemic Approach."

أما طرائق الزمن المستقبل فتظهر في البيان (٣)، حيث يُعدّ وجود السابقة سـ في العبارتين سَـ تَرَاهَا وَسَتَحْمِلُ دالًّا على النية والتوقع تجاه أحداثٍ لم تقع بعد. ويتسق ذلك مع نظرية طرائق المستقبل في اللغة العربية التي تقرّر أنّ السابقة سـ والأداة سوف تؤدّيان وظيفة المؤشّر الاستشرافي (البروسبيكتي)^{٧٥}.

تظهر طرائق النفي في البيان (٤) و(٥) من خلال استعمال أداتي النفي لا ولن، بما يبيّن وظيفة الإنكار تجاه القضية الفعلية^{٧٦}. فاستعمال لا تُحِبُّ ينفي الحالة أو العادة، في حين ينفي لَنْ أَعُوذَ إمكانية حدوث الفعل في المستقبل. ويتوافق ذلك مع نظرية النفي في النحو العربي التي تميّز بين الوظيفة الدلالية لأداة لا بوصفها نافيًا عامًّا^{٧٧}، ولن بوصفها نافيًا للمستقبل. في إطار نظرية فيلمور، لا تُعدّ أداة النفي مجردَ عنصرٍ نحوي، بل تؤثر أيضًا في بنية المعنى القضوي، إذ تُغيّر حالة الصدق لوقوع الحدث^{٧٨}.

كشفت هذه الدراسة عن وجود طرائق ظرفية تشمل ظروف الحال والظروف المبيّنة^{٧٩}. إذ تؤدّي العبارة في البيان (٦) الطَّارِجُ اللَّذِيذ وظيفة توضيح جودة المفعول به، في حين تعمل العبارة في المعطى (٧) إِلَّا خُطُوتُ و البيان (٨) بِأَفْصَى سُرْعَتِهِ على تفصيل كيفية الفعل وشدّته. وتتوافق هذه النتائج مع دراسة فاطمة واتي^{٨٠} التي تؤكد أن للظروف وظيفة أساسية تتمثل في تعزيز دلالة المسند من منظور فيلمور، تُسهّم هذه العناصر الظرفية في اكتمال معنى الحدث (بنية الحدث)، على الرغم من أنها لا تكون دائمًا من الحجج الأساسية للفعل.

تتضمّن طرائق الجانب (الأسبكت) التي تمّ التوصل إليها في هذه الدراسة الجانب التقديمي (التدرجي) وغير التقديمي. إذ تُظهر العبارة في البيان (٩) لَفْظُ "سَتَحْضُرُ بَعْدَ قَلِيلٍ" ذا طابع استشرافي وقريب من التحقق، مما

⁷⁵ Muntahana and Al Anshory, "Tata Bahasa Kasus Dalam Film Kena: Bridge of Spirit Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore."

⁷⁶ Basid and Maghfiroh, "Case Grammar in the Movie 'The Gentlemen' Based on the Perspective of Charles J. Fillmore."

⁷⁷ Khonsa et al., "Grammar Cases in Novels 'Kita Pergi Hari Ini' Based On Charles J. Fillmore's Perspective."

⁷⁸ Zaqlul, Sukmono, and Naufal, "Case Grammar In The Short Story Al-Istighāthah By Zakariya Tamer From The Perspective Of C. J. Fillmore."

⁷⁹ Yiru Zhao et al., "Grammar-Aware Test Case Trimming for Efficient Hybrid Fuzzing," *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences* 36, no. 1 (2024): 101920, <https://doi.org/10.1016/j.jksuci.2024.101920>.

⁸⁰ Fatmawati Fatmawati, Hisyam Zaini, and Imroatul Ngarifah, "Divergensi Modalitas Charles J. Fillmore Dalam Novel Terjemah 'Sayap-Sayap Patah' Karya Kahlil Gibran," *LingTera* 9, no. 2 (2023): 35–46, <https://doi.org/10.21831/lt.v9i2.57735>.

يتيح تصنيفه ضمن الجانب التقديمي. ويتوافق ذلك مع ما تذهب إليه بعض الدراسات النظرية التي تؤكد أنّ الجانب التقديمي يركّز على المرحلة الداخلية من الحدث^{٨١}.

وعلى العكس من ذلك، تُظهر العبارة في البيان (١٠) بِأَقْصَى سُرْعَتِهِ فعلاً يُنَجَز بصورة فورية ومكتفة دون مسارٍ تدريجي، مما يجعله يمثل الجانب غير التقديمي. وتُثري هذه النتائج تحليل فيلمور من خلال إيضاح أنّ الجانب لا ينعكس في صيغة الفعل فحسب، بل يتجلى أيضاً في العناصر الظرفية المصاحبة له^{٨٢}.

تُبنى الاقتراح في هذا النص من خلال العلاقة بين الفعل بوصفه مركز الإسناد، والعناصر الاسمية التي تشغل أدواراً دلالية معيّنة^{٨٣}. وفي هذه القصة القصيرة، وجد الباحث حالةً عاملية (Agentive) تُمثّل بالفاعل الذي يُعدّ المحرك الرئيس للفعل، سواء أكان شخصيةً بشرية أم غير بشرية. يظهر ذلك في البيان (١١)، حيث يقوم الذئب بوظيفة العامل (الوكيل) من خلال الفعل عَرَفَ الذي يدلّ على فعلٍ إدراكيّ نشط. ويتوافق هذا مع رأي فيلمور الذي يرى أنّ العامل كيانٌ حيّ يمتلك القدرة على التحكّم في حدوث الحدث^{٨٤}.

إضافةً إلى ذلك، تؤدّي الشخصيات البشرية مثل ليلي، والجدة، والأم وظيفةً العامل (الوكيل) بصورة منتظمة، كما يتّضح في البيان (١٢) و(١٣) و(١٤). ويظهر استعمال أفعال القول وأفعال الموقف أنّ العامل لا ينجز أفعالاً جسدية فحسب، بل يقوم أيضاً بأفعالٍ ذهنية ولفظية. وعلاوةً على ذلك، تكشف صيغ الضائر المتكلمة والمخاطبة في البيان (١٥) و(١٦) أنّ العامل يمكن أن يتحقّق من خلال ضائر الشخص، التي —

⁸¹ Maria Josep Cuenca, "Language Norm and Usage Change in Catalan Discourse Markers: The Case of Contrastive Connectives," *Languages* 7, no. 1 (2022), <https://doi.org/10.3390/languages7010066>.

⁸² Zaqlul, Sukmono, and Naufal, "Case Grammar In The Short Story Al-Istighāthah By Zakariya Tamer From The Perspective Of C. J. Fillmore."

⁸³ Basid and Zahroh, "Tata Bahasa Kasus Dalam Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Karya Ihsan Abdul Quddus Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore / Case Grammar in Ihsan Abdul Quddus' Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Based on Charles J. Fillmore's Perspective."

⁸⁴ Dayudin Dwiki Kusuma, Edi Komarudin, "Propositions in 'Akhhār Indūnīsyā' Rubric of Al-Jazeera.Net February 2025 Edition (Case Grammar Study)," *ELOQUENCE: Journal of Foreign Language* 4, no. 1 (2025): 107–23, <https://ejournal.iaingorontalo.ac.id/index.php/ELOQUENCE/article/view/2687/1854>.

بحسب تاريخان تؤدي دورًا دلاليًا وفي الوقت نفسه تداوليًا في حدث الكلام. وبذلك، يتسم الدور العاملي (الحالة العاملية) في هذه القصة القصيرة بالتنوع، ويعكس ديناميّة أدوار الشخصيات في البناء السردي⁸⁵.

تظهر الحالة الموضوعية (الكسُس الأوبجكتيف) في هذه القصة القصيرة بوصفها عنصرًا يقع عليه الفعل أو يتأثر به دون أن يمتلك سيطرة على الحدث. ففي البيان (١٧)، تؤدي العبارة عنوانَ مَنْزِلِ الْجَدَّةِ وظيفّة المفعول به لفعل المعرفة، بينما تمثل العبارة في البيان (١٨) جَدَّتِي الهدفَ من الفعل الذهني الضمني في لفظة لِرُؤْيَةٍ. وتدعم هذه النتائج رأي فيلمور القائل إن الحالة الموضوعية محايدة دلاليًا وتؤدي وظيفة تلقي أثر الفعل. وفي هذا السياق، لا يقتصر المفعول به على الكيانات المادية فحسب، بل قد يشمل أيضًا كيانات مفهومية. ويتسق ذلك مع الدراسات التي تشير إلى أنّ المفعول في الحدث الدلالي قد يتضمن تمثيلات ذهنية أو أهدافًا معرفية⁸⁶.

تتجلى حالة الغاية في هذه القصة القصيرة بوضوح في أفعال العمل وأفعال الحركة. ففي البيان (١٩)، تُحدّد العبارة إلى والدتها الهدف النهائي لفعل الإرسال، بينما تُبيّن العبارة في المعطى (٢٠) إلى المنزل نقطة الانتهاء في فعل الحركة رَجَعَتْ. ووفقًا لنظرية فيلمور، يُصنّف هذا العنصر ضمن دور الغاية (Goal)، وهو الدور الذي يدلّ على الاتجاه أو المقصد النهائي لوقوع الحدث⁸⁷.

تُبرز الحالة المكانية (اللوكاتيف) في هذه القصة القصيرة موضع وقوع الحدث، وتُعدّ عنصرًا مهمًا في بناء السياق السردى. ففي البيان (٢١)، تدلّ العبارة إلى الغابة على موقع دخول شخصية ليلي، بينما تشير العبارة في البيان (٢٢) بَيَّتِ وَالِدَتَهَا إلى مكان المقصد من الزيارة. وضمن إطار فيلمور، تؤدي الحالة المكانية وظيفة استكمال دلالة الفعل من خلال تزويده بمعلومات مكانية ذات صلة. وعلى المستوى السردى، لا تقتصر الأمكنة في هذه القصة على بعدها الفيزيائي فحسب، بل تنطوي أيضًا على دلالات معنوية، مثل الانتقال من فضاء آمن إلى فضاء خطر. ويتسق هذا التصوّر مع نظرية هاليداى حول الوظيفة التمثيلية (الأيديشنالية) للغة في بناء معنى التجربة.

⁸⁵ Sergio Torres-Martínez, *Agentive Cognitive Construction Grammar: A Predictive Semiotic Theory of Mind and Language*, *Semiotica*, vol. 2024, 2024, <https://doi.org/10.1515/sem-2018-0138>.

⁸⁶ Torres-Martínez.

⁸⁷ Dwiki Kusuma, Edi Komarudin, "Propositions in 'Akhbār Indūnīsyā' Rubric of Al-Jazeera.Net February 2025 Edition (Case Grammar Study)."

تظهر حالة الزمن في هذه القصة القصيرة في البيان (٢٣) من خلال استعمال عددٍ من المؤشرات الزمنية، وهي مُنْذُ الصَّباح، والآنَ، وانْتَصَفَ النَّهارِ. ويُظهر توظيف أكثر من تعبيرٍ زمنيٍّ في سياقٍ واحد أنَّ الحدث يُدرك بوصفه عمليةً ممتدةً ضمن نطاقٍ زمنيٍّ معيَّن. ويدعم ذلك نظرية كومري التي ترى أنَّ الفئات الزمنية تؤدي دورًا أساسيًا في تأويل الأحداث^{٨٨}. ومن منظور فيلمور، تُكْمِل حالة الزمن القضيةَ بمعلوماتٍ كرونولوجية تساعد القارئ على فهم تسلسل الأحداث ومدتها داخل النص.

تتجلى حالة المصاحبة في هذه القصة القصيرة في البيان (٢٤) من خلال استعمال حرف الجر مَعَ في العبارة مَعَ اثْنِهَا. ويبيِّن هذا العنصر أنَّ الحدث أو الحالة لا يقع بصورةٍ فردية، بل يشتمل على كيانٍ آخر يرافقه. ويتوافق ذلك مع مفهوم حالة المصاحبة (Accompaniment Case) في قواعد الحالات لدى فيلمور. يسهم وجود حالة المصاحبة هذه في توضيح الوضع الاجتماعي للشخصية والسياق الحياتي الذي يحيط بها، مما يثري الأبعاد الدلالية للسرد^{٨٩}.

تظهر حالة المستفيد (البينيفكتيف) في هذه القصة القصيرة في البيان (٢٥) و(٢٦)، ويتجلى ذلك من خلال استعمال لام التعليل لِ وكذلك العبارة الضميرية لَهَا. وتُشير هذه العناصر إلى الجهة التي تتلقَّى المنفعة من الفعل. ووفقًا لنظرية فيلمور، يُعدَّ المستفيد حالةً دلاليةً تُحدِّد الطرف الذي ينال الربح أو الفائدة من وقوع الحدث^{٩٠}. في سياق القصة القصيرة، تُبرز حالة المستفيد العلاقات العاطفية بين الشخصيات، ولا سيما الروابط الأسرية، وبذلك تسهم في ترسيخ الرسالة الأخلاقية للنص.

الخلاصة

خلص هذا البحث إلى أنَّ القصة القصيرة «ليلي والذئب» لكامل كيلاني تُجسِّد بصورةً منتظمة المودالية والقضية من خلال البنية التركيبية القائمة على العلاقات الدلالية بين المسند وحججه. وقد أظهرت نتائج التحليل

⁸⁸ Hariyani et al., "Fillmore's Case Grammar in the Short Story Al-Yatîm By Fatima Mohsen."

⁸⁹ Fillmore, "Form and Meaning in Language."

⁹⁰ C. J. Fillmore, P. Kay, and M. C. O'Connor, "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of Let Alone," *The New Psychology of Language: Cognitive and Functional Approaches to Language Structure*, 2 (2014): 243-70, <https://doi.org/https://doi.org/10.2307/414531>.

وجود ستة وعشرين (٢٦) معطًى دلاليًا تمثل حالاتٍ دلالية ضمن إطار نظرية نحو الحالات لتشارلز ج. فيلمور، مثل الحالة العاملة، والمفعولية، وحالة الغاية، والمكانية، والزمانية، والمصاحبة، والنفعية، والتي تؤدي دورًا منهجيًا في توضيح أدوار الشخصيات، وتنظيم تسلسل الأحداث، وبناء السياق السردى. كما بينت النتائج أن عناصر المودالية، بما في ذلك الزمن، والنفي، والظروف، والجانب، تسهم في تعميق دلالة الجملة، وتحديد مواقف الشخصيات ونواياها، وتعزيز الترابط الدلالي للنص السردى ككل. وتشير هذه النتائج إلى فاعلية نظرية نحو الحالات في تحليل النصوص السردية، ولا سيما أدب الطفل العربي، لما توفره من إطارٍ يربط بين البنية اللغوية والمعنى والسياق السردى. وبناءً على ذلك، يُتوقع أن تسهم هذه الدراسة في إثراء البحث اللساني العربي، خاصة في مجال تحليل العلاقة بين التركيب والدلالة والرسالة السردية في النصوص الأدبية.

Declaration of AI and AI-Assisted Technologies in the Writing Process

During the preparation of this manuscript, the authors used Grammarly to support language refinement, grammatical correction, and improvements in readability. Its use was limited to assisting the writing process and did not replace the authors' intellectual contributions to the research design, data collection, data analysis, interpretation of findings, or formulation of conclusions. The authors take full responsibility for the originality, accuracy, and integrity of the manuscript and have reviewed and verified the final text before submission.

CRedit Authorship Contribution Statement

Azza Shofia Rahmada and Abdul Basid contributed to the development and preparation of this manuscript. Their contributions may include conceptualization, development of the theoretical framework, investigation, data collection, data analysis, interpretation of findings, and manuscript writing and revision. Both authors are responsible for the scholarly integrity of the work and have approved the final version of the manuscript for submission.

Declaration of Competing Interest

The authors declare that they have no known competing financial interests or personal relationships that could have influenced the research, analysis, interpretation, or presentation of the findings reported in this manuscript. The research was conducted with the aim of maintaining academic objectivity, scholarly integrity, and independence in the interpretation of the literary text through Charles J. Fillmore's Case Grammar framework.

Acknowledgments

The authors would like to express their sincere gratitude to all individuals and institutions that have supported the completion of this research. The authors also appreciate the scholarly contributions of researchers whose works have informed the theoretical foundation and analytical perspective of this study. Their insights have helped strengthen the discussion of Charles J. Fillmore's Case Grammar framework in the analysis of the short story *Laila wa Di'bu*. Any remaining limitations in the manuscript are the sole responsibility of the authors.

Data Availability Statement

The data supporting the findings of this study consist of selected linguistic expressions and textual excerpts from the short story *Laila wa Di'bu* that were analyzed using Charles J. Fillmore's Case Grammar framework. The relevant data are presented and discussed in the manuscript. Additional information regarding the data selection and analytical procedures may be requested from the corresponding author, subject to applicable copyright restrictions and the availability of the underlying research materials.

Funding Statement

This research did not receive any specific grant from funding agencies in the public, commercial, or not-for-profit sectors. The research and preparation of this manuscript were conducted independently by the authors.

Ethical Approval Statement

This study examines a literary text, *Laila wa Di'bu*, through textual and linguistic analysis using Charles J. Fillmore's Case Grammar framework. It does not involve human participants, personal interviews, clinical procedures, or the collection of sensitive personal data. Therefore, formal ethical approval for research involving human participants was not applicable to this study. The authors nevertheless sought to maintain academic integrity, ensure the accuracy of textual interpretation, and acknowledge relevant scholarly sources appropriately. All copyrighted material is subject to applicable intellectual property regulations and the requirements of the relevant publisher.

المراجع

- Abdani, Fahmi Alfiyatil. قواعد الحالة في رواية آخر أيام الباشا لرشا عدي بالمنظور تشرلز ج. فيلمور. ٢٠٢٤.
- Abu Helal, Abdel Rahman. "A Probabilistic Semantics for Modal QAD in Standard Arabic." *Cogent Arts and Humanities* 10, no. 1 (2023). <https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2241239>.
- Ayuningtyas, Inggita Pramesti. "Modality Analysis in Joe Biden's Speech Delivered on the Anniversary of the Covid-19 Shutdown." *English Journal of Merdeka* 6, no. 2 (2021): 60-70. <https://doi.org/https://doi.org/10.26905/enjourme.v6i2.6531>.
- Basid, Abdul;Lestari, Ega;Izza, Fahim Himami;Noer, Daffa Lazuardy. "Revealing A Case Grammar In The Film 'Where Do We Go Now' Based On Fillmore's Perspective." *Silampari Bisa: Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Indonesia, Daerah, Dan Asing* 6, no. 1 (2023): 1-14. <https://doi.org/10.31540/silamparibisa.v1i1.4>.
- Basid, Abdul, Arga Zidan Arzaqi, Fadzilah Romadani, and Syahrul Alfitriah Miolo. "An Analysis of Case Grammar in English Film Dialogue: A New Perspective of Linguistic Modern." *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra* 7, no. 2 (2023): 200. <https://doi.org/10.26858/eralingua.v7i2.44335>.
- Basid, Abdul, Argha Zidan Arzaqi, and Ali Makhfud Afiyanto. "Case Grammar in Film 'the Professor and the Madman' Based on Charles J. Fillmore's Perspective." *KEMBARA Journal of Scientific Language Literature and Teaching* 7, no. 1 (2021): 34-52.

<https://doi.org/10.22219/kembara.v7i1.15870>.

- Basid, Abdul, Al Lastu Nurul Fatim, Jumriyah Jumriyah, and Masrokhin Masrokhin. "Revealing Transitive Verbs in Arabic Short Stories: A Case of Tagmemic Approach." *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 7, no. 1 (2023): 1–24. <https://doi.org/10.22219/jiz.v7i1.25627>.
- Basid, Abdul, and Devi Laila Maghfiroh. "Case Grammar in the Movie 'The Gentlemen' Based on the Perspective of Charles J. Fillmore." *Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 10, no. 1 (2021): 77–87. <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/seloka/article/view/45491%0Ah> <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/seloka>.
- Basid, Abdul, Neng Sumiyati, Nadya Nafisah, and Ely Fauziyah. "Fillmore'S Case Grammar Analysis of 'Jinniyat Jabal Kumang' Film Dialogues." *Leksema: Jurnal Bahasa Dan Sastra* 7, no. 1 (2022): 73–83. <https://doi.org/10.22515/ljbs.v7i1.5021>.
- Basid, Abdul, and Heniatus Zahroh. "Tata Bahasa Kasus Dalam Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Karya Ihsan Abdul Quddus Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore / Case Grammar in Ihsan Abdul Quddus' Novel 'Nasiitu Anni Imra'ah' Based on Charles J. Fillmore's Perspective." *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 8, no. 2 (2022): 119–32. <https://doi.org/10.24252/diwan.v8i2.27938>.
- Chaer, Hasanuddin, Ahmad Sirulhaq, Abdul Rasyad, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, and Fakultas Keguruan dan. "Gramatologi Huruf Arab Wāwū Dalam Al-Qur'an: Sebuah Pendekatan Dekonstruksi Jacques Derrida." *Jurnal Lisdaya*, 2023. <https://lisdaya.unram.ac.id/index.php/lisdaya/article/view/81>.
- Cuenca, Maria Josep. "Language Norm and Usage Change in Catalan Discourse Markers: The Case of Contrastive Connectives." *Languages* 7, no. 1 (2022). <https://doi.org/10.3390/languages7010066>.
- Dwiki Kusuma, Edi Komarudin, Dayudin. "Propositions in 'Akhhbār Indūnīsyā' Rubric of Al-Jazeera.Net February 2025 Edition (Case Grammar Study)." *ELOQUENCE: Journal of Foreign Language* 4, no. 1 (2025): 107–23. <https://ejournal.iaingorontalo.ac.id/index.php/ELOQUENCE/article/view/2687/1854>.
- Fatmawati, Fatmawati, Hisyam Zaini, and Imroatul Ngarifah. "Divergensi Modalitas Charles J. Fillmore Dalam Novel Terjemah 'Sayap-Sayap Patah' Karya Kahlil Gibran." *LingTera* 9, no. 2 (2023): 35–46. <https://doi.org/10.21831/lt.v9i2.57735>.
- Fillmore, C. J. "The Case for Case Reopened." *Grammatical Relations*, 1977, 59–81. https://doi.org/https://doi.org/10.1163/9789004368866_005.

- Fillmore, C. J., P. Kay, and M. C. O'Connor. "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of Let Alone." *The New Psychology of Language: Cognitive and Functional Approaches to Language Structure*, 2 (2014): 243–70. <https://doi.org/https://doi.org/10.2307/414531>.
- Fillmore, C. J. "Form and Meaning in Language." *Stanford, CA: Center for the Study of Language and Information.*, 2003.
- . "The Case for Case." *Universal in Linguistic Theory* 48, no. 4 (1968): 130–34. <https://doi.org/https://doi.org/10.1108/0043802991027239>.
- Fillmore, Charles. "Frame Semantics In Brief," 2012, 1–17.
- Firdianto, M. Aji. "قواعد الحالة النحوية في كتاب روائع القصص الإسلامية للدكتور عمر سليمان الأشقر على وجهه النظر تشارلز جاي فيلمور." ٢٠٢٣, n.d.
- Hariyani, Nety Novita, Habil Abyad, Siti Zulfa Hidayatul Maula, and Ni'ma Rofidah. "Fillmore's Case Grammar in the Short Story Al-Yatîm By Fatima Mohsen." *ELOQUENCE: Journal of Foreign Language* 1, no. 3 (2022): 153–65. <https://doi.org/10.58194/eloquence.v1i3.357>.
- Khonsa, Nabila Nur, Abdul Muntaqim Al Anshory, Aldrian, Mellinda Raswari Jambak, and Alam An Shori. "Grammar Cases in Novels 'Kita Pergi Hari Ini' Based On Charles J. Fillmore's Perspective." *Jurnal Sastra Indonesia* 13, no. 1 (2024): 100–113. <https://doi.org/10.15294/71fkcj43>.
- Kravchenko, N., O Chaika, I Kryknitska, I Letunovska, and O Yudenko. "Commissive Modality of International Legal Discourse: An Implicit Mitigation of the Bindingness." *Theory and Practice in Language Studies* 12, no. 6 (2022): 1039–47. <https://doi.org/https://doi.org/10.17507/tpls.1206.03>.
- Miles, M. B., & Huberman, A. M. *Analisis Data Kualitatif: Buku Sumber Tentang Metode-Metode Baru*. Jakarta: UI-Press, 1992.
- Muntahana, Nuratul, and Abdul Muntaqim Al Anshory. "Tata Bahasa Kasus Dalam Film Kena: Bridge of Spirit Berdasarkan Perspektif Charles J. Fillmore." *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 6, no. 1 (2023): 95–112. <https://doi.org/10.30872/diglosia.v6i1.572>.
- Rizkyafuddin, Elvira Nazza. "بنية الجملة الاستفهامية في رواية 'إياك من حبي' لإيمان عبد الواحد على أساس نظرية قواعد الحالة لتشارلز ج. فيلمور." ٢٠٢٥.
- Rosa, Rodrigo Garcia. "From Syntax To Phraseology: A Phraseological Approach To Schematic Caused-Motion Constructions In English." *Journal of English Studies* 21, no. (12) (2023): 49–76. <https://doi.org/https://doi.org/https://doi.org/10.18172/JES.5738>.

- Sultan, Abeer. "إعادة النظر في نظرية الأطر لفيلمور: من إزالة السياق إلى السياق الأيديولوجي." *مجلة* ٢٤, no. 3 (April 2023): 37-81. <https://doi.org/10.21608/jssa.2023.171884.1445>.
- Tarigan, H. G. *Pengajaran Tata Bahasa Kasus*. Yogyakarta: Angkas Publisher, 1990.
- Torres-Martínez, Sergio. *Agentive Cognitive Construction Grammar: A Predictive Semiotic Theory of Mind and Language*. *Semiotica*. Vol. 2024, 2024. <https://doi.org/10.1515/sem-2018-0138>.
- Wang, Jiang, Sheng Zhang, and Wei Fan. "Application of Shape Grammar to Vernacular Houses: A Brief Case Study of Unconventional Villages in the Contemporary Context." *Journal of Asian Architecture and Building Engineering* 23, no. 3 (2024): 843-59. <https://doi.org/10.1080/13467581.2023.2247465>.
- Zaqlul, Ammar, Hilmy Aqila Sukmono, and Sulthan Naufal. "Case Grammar In The Short Story Al-Istighāthah By Zakariya Tamer From The Perspective Of C. J. Fillmore." *EL-MAHARA: JURNAL PENDIDIKAN DAN BAHASA ARAB* 3, no. 2 (2025).
- Zhao, Yiru, Long Gao, Qihan Wan, and Lei Zhao. "Grammar-Aware Test Case Trimming for Efficient Hybrid Fuzzing." *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences* 36, no. 1 (2024): 101920. <https://doi.org/10.1016/j.jksuci.2024.101920>.
- كيلاني، كامل. *ليلي والذئب*. القاهرة: جميع الحقوق محفوظة للناسر مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، ٢٠١٢. <http://www.hindawi.org/>.